



РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ  
ОБРАЗОВАНИЯ



Ассоциация  
преподавателей  
перевода



**21 - 22 ноября 2024 года** состоится научно-практическая конференция, проводимая БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова (г. Санкт-Петербург) совместно с Ассоциацией преподавателей перевода в рамках «Недели науки»:

**«ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ВУЗОВСКОМ ПРЕПОДАВАНИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН»,**  
которая является вынесенным мероприятием XVII Научно-практической конференции «Инновационные технологии и технические средства специального назначения» (ноябрь 2024 года) БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова

Основные темы конференции (**но не только**):

- аудиовизуальный перевод (структура рынка, востребованность разных видов аудиовизуального перевода, программное обеспечение аудиовизуального переводчика и др.);
- когнитивные основы переводческой деятельности;
- локализация сайтов, augmented translation и новые переводческие профессии;
- машинный перевод и автоматизированные переводческие алгоритмы;
- инновационные технологии в практике преподавания специализированного перевода и современный инструментарий переводчика;
- современные подходы к преподаванию профессионально-ориентированного иностранного языка;
- внедрение интеллектуальных систем в практику преподавания лингвистических и переводческих дисциплин (вопросы корпусной

лингвистики, использование программ семантического распознавания текста в переводческом аналитическом поиске и др.);

- изменения в учебном процессе в связи с новыми требованиями по подготовке профильных специалистов, изложенных в государственных стандартах (специфика преподавания аудиовизуального перевода, профессиональные стандарты в переводе, протокол профессионального общения переводчика и др.);
- проблемы межкультурной коммуникация в преподавании иностранных языков.

Конференция будет проходить в гибридном формате (очном и дистанционном). В рамках конференции предполагается проведение пленарного заседания и секционных докладов:

Пленарный доклад – 30 мин

Секционный доклад – 15 мин.

### Оргкомитет

**Невзорова Георгина Дмитриевна** - сопредседатель оргкомитета, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой Р7 «Теоретической и прикладной лингвистики».

**Нечаева Наталья Викторовна** - сопредседатель оргкомитета, кандидат филологических наук, доцент, Президент Ассоциации преподавателей перевода

**Шматко Алексей Дмитриевич** – доктор экономических наук, профессор, и.о. декана факультета Р "Международного промышленного менеджмента и коммуникации", член ФУМО 45.00.00 «Языкознание и литературоведение»

**Абиева Наталия Александровна** – модератор конференции, кандидат фил. наук, доцент, доцент кафедры Р7 «Теоретической и прикладной лингвистики».

**Царегородцев Роман Анатольевич** – технический секретарь конференции, зам. декана факультета «Международного менеджмента и коммуникации».

**Независимо от официального формата конференции допускается участие исключительно в заочной форме** путем отправки статей.

**Статьи научных руководителей, написанные вместе со студентами, приветствуются!**

### Условия участия в конференции

**Заявки на доклад принимаются до 10 ноября 2024 года по эл. адресу [abieva\\_na@voenmeh.ru](mailto:abieva_na@voenmeh.ru)**

**Транспортные расходы и проживание участников конференции за счёт направляющей стороны.**

### **Приложение 1**

#### **ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ**

**в конференции «ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ВУЗОВСКОМ  
ПРЕПОДАВАНИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ  
ДИСЦИПЛИН»**

**21-22 ноября 2024 года, г. Санкт-Петербург, Россия**

1	Фамилия, имя, отчество (полностью) (русс.)	
2	Место работы, должность (русс.)	
3	Ученая степень, ученое звание (русс.)	
4	Контактный телефон	
5	Адрес электронной почты	
6	Форма участия: <ul style="list-style-type: none"><li>● очная</li><li>● дистант</li><li>● заочная</li></ul>	
7	Название доклада на русском языке	
8	Аннотация доклада на русском языке	

### **Приложение 2**

**ПУБЛИКАЦИЯ БЕСПЛАТНА, и СТАТЬЯ БУДЕТ ВКЛЮЧЕНА В РИНЦ!**

Не позднее **10 декабря 2024 года** выслать статью, оформленную согласно требованиям:

#### **Требования к оформлению материалов доклада**

Материалы доклада (статья) объемом от 3-х до 5-х полных страниц должны быть выполнены в редакторе Word, шрифт Times News Roman, 12 pt, через один

интервал; таблицы должны быть последовательно пронумерованы; иллюстрации оформляются в тексте с расширением \*.jpg. В верхнем левом углу материалов доклада (статьи) располагается УДК. Ссылки на литературные источники **подстрочные**. Библиографический список располагается в конце статьи в алфавитном порядке.

К рассмотрению принимаются сообщения, основанные на ранее неопубликованных материалах. **Все статьи проходят рецензирование, и оргкомитет оставляет за собой право отклонять материалы, не соответствующие теме конференции или не прошедшие по результатам рецензирования.**

Сборник трудов конференции планируется к выпуску в июне 2025 года.

### **Контактная информация**

**Абиева Наталия Александровна (модератор конференции): +7 911 163 51 79**

**Е-mail:** [abieva\\_na@voenmeh.ru](mailto:abieva_na@voenmeh.ru)

### **Пример оформления статьи**

УДК 811.111-26

Абиева Н. А. канд. фил. наук, доцент  
кафедры Р7 «Теоретическая и прикладная лингвистика»  
БГТУ им. Д.Ф. Устинова  
Иванов Т. А. студент 4 курса  
кафедры Р7 «Теоретическая и прикладная лингвистика»  
БГТУ им. Д.Ф. Устинова

### **Распространенность формата IMRaD в гуманитарных научных статьях, опубликованных в «Humanities and Social Sciences Communications» в 2020 году**

#### **Введение.**

Начиная со второй половины XX века публикационная активность во всех сферах научного знания непрерывно возрастает, поскольку невиданными ранее темпами ускоряется научно-технический прогресс. Поступательное развитие науки напрямую зависит от своевременного обмена информацией между учеными, занимающимися исследованиями в одной области. Кроме того, быстрое опубликование результатов исследования обеспечивает приоритет открытий и повышает рейтинг самих ученых. Благодаря новейшим технологиям как в сфере традиционного издательского дела, так и электронной коммуникации, в последние десятилетия в несколько раз сократился период между написанием работы и временем ее выхода из печати. Как следствие – поток публикаций растет в геометрической прогрессии практически во всех предметных областях, и, чтобы оставаться «в теме», современный специалист стоит перед необходимостью поглощать информацию в огромных количествах.

Столь неуклонное возрастание публикационной активности в международной практике издания научных журналов привело к тому, что с

середины 1950-х годов начали внедрять стандарты на написание и оформление текстов научных статей, что должно было упростить процесс ознакомления с содержанием публикации и извлечения именно релевантной для специалиста информации. К тому времени появилась и получила большое распространение композиционная структура IMRaD (Introduction, Methods, Results, and Discussion).

Композиция англоязычной статьи по типу IMRaD сложилась не внезапно, а стала результатом постепенного эволюционирования ранних форм научных отчетов и писем, которыми обменивались друг с другом философы XVII – XVIII веков, в период, когда строгая наука еще не выделилась из общепhilosophических рассуждений об устройстве мироздания (1). Научные тексты оформлялись по аналогии с эпистолярными жанрами, а отчеты о проведенных экспериментах носили описательный характер. В XIX веке наука начала выделяться в самостоятельный дискурс, большое значение в научном тексте стали уделять описанию методов, которые использовались в ходе исследования. В Германии, Великобритании, Франции и России возникли научные периодические издания, и уже в XIX веке ведущие ученые почитали за честь публиковать свои работы в зарубежных журналах. Так стала оформляться практика международного обмена научной информацией, причем ведущая роль в тот период принадлежала вовсе не английским и американским изданиям, а прежде всего немецким и русским<sup>1</sup>.

К первой трети XX столетия был накоплен достаточный опыт в написании статей и стало понятно, что в структуре статьи должна быть отражена логика подготовки, проведения и анализа научного эксперимента. Результатом и стал формат IMRaD: во «Введении» определяется цель и причины исследования, задается контекст исследования; раздел «Методы» содержит описание конкретных процедур, технологии, аппаратуры, материала и условий проведения эксперимента; раздел «Результаты» предполагает описание полученных результатов и должен содержать ответ на вопрос, поставленный во введении; и, наконец, в разделе «Обсуждение» дается трактовка полученных результатов с точки зрения их значимости для современного состояния конкретной научной области и предлагаются пути дальнейших научных исследований.

Одной из первых стандарты научной статьи внедрила Американская психологическая ассоциация, АПА (англ. American Psychological Association, APA), основанная еще в 1892 году. Начиная с 1950-х годов IMRaD активно применяется во всех периодических изданиях ассоциации, которые сегодня насчитывают свыше 70, причем правила подготовки рукописей для авторов считаются одними из самых строгих в мире; они вскоре получили широкое распространение в других крупных издательских консорциумах, так же, как и разработанные в АПА унифицированные правила библиографического описания. В 1970 – 1980-е годы структура IMRaD очень быстро оказалась востребованной в журналах, ориентированных на естественнонаучные, технические и точные науки, т.е. в тех областях, где оригинальные исследования напрямую связаны с постановкой и проведением эксперимента, описание которого наиболее полно укладывается в требуемую структуру<sup>2</sup>. Наряду с АПА, широкую известность получили «Рекомендации Международного комитета

---

<sup>1</sup> Crystal D. English and the communication of science // Moderna Språk, 2006, C1 (centenary issue). P. 20-33 [adaptation of 2005 paper].

<sup>2</sup> Heseltine E. (2015). Why authors have to use a rigid format for their journal articles. Annals of the Royal College of Surgeons of England, 97(4), 249–251. URL: <https://doi.org/10.1308/003588415X14181254789808>

редакторов медицинских журналов (ICMJE) по проведению, описанию, редактированию и публикации результатов научной работы в медицинских журналах»<sup>3</sup>, которые были впервые приняты в 1979 году и в соответствии с которыми сегодня работает большинство биомедицинских журналов – около 6000 изданий<sup>4</sup>.

Вместе с тем, несмотря на «триумфальное шествие по планете», IMRaD подвергается и вполне обоснованной критике. Еще в 1964 году, нобелевский лауреат Питер Медавар (Peter Medawar) в своих высказываниях отмечал излишне жесткий и упрощенный характер внедряемой издательствами структуры и считал, что она не в полной мере отражает мыслительный процесс ученого. С Медавара были согласны и другие авторы<sup>5</sup>.

<.....>

#### Список использованной литературы:

1. Alonso, R.A. (2012). Writing a research paper for the Humanities. Aula Abierta //URL: <https://ru.scribd.com/document/341770323/Dialnet-EscribirUnArticuloDeInvestigacionEnHumanidades-3921033-pdf>
2. Crystal D. English and the communication of science // Moderna Språk, 2006, C1 (centenary issue). P. 20-33 [adaptation of 2005 paper].
3. Heseltine E. (2015). Why authors have to use a rigid format for their journal articles. *Annals of the Royal College of Surgeons of England*, 97(4), 249–251. URL: <https://doi.org/10.1308/003588415X14181254789808>
4. ICMJE (16 December 2014), Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals (PDF). URL: <http://www.icmje.org/icmje-recommendations.pdf>
5. International Committee of Medical Journal Editors. Journals that have Requested Inclusion on the List of Publications that follow the ICMJE's Uniform Requirements For Manuscripts Submitted to Biomedical Journals [homepage on the Internet]. Philadelphia: ICMJE; c2005 [updated 27 May 2006; cited 30 May 2006]. URL: <http://www.icmje.org/journals.html>
6. Sollaci, L. B., & Pereira, M. G. (2004). The introduction, methods, results, and discussion (IMRAD) structure: a fifty-year survey. *Journal of the Medical Library Association : JMLA*, 92(3), 364–367.
7. Todorovic L. Original (scientific) paper - the IMRAD layout // *Archive of Oncology* 2003;11(3):203-5

---

<sup>3</sup> ICMJE (16 December 2014), Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals (PDF). URL: <http://www.icmje.org/icmje-recommendations.pdf>

<sup>4</sup> International Committee of Medical Journal Editors. Journals that have Requested Inclusion on the List of Publications that follow the ICMJE's Uniform Requirements For Manuscripts Submitted to Biomedical Journals [homepage on the Internet]. Philadelphia: ICMJE; c2005 [updated 27 May 2006; cited 30 May 2006]. URL: <http://www.icmje.org/journals.html>

<sup>5</sup> Wu, J. Improving the writing of research papers: IMRAD and beyond. *Landscape Ecol* 26, 1345–1349 (2011). <https://doi.org/10.1007/s10980-011-9674-3>